
4th Session, 51st Legislature
New Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

4^e session, 51^e Législature
Nouveau-Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

24

BILL

PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE
FOREST FIRES ACT

LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LES INCENDIES DE FORÊT

HON. MORRIS V. GREEN

L'HON. MORRIS V. GREEN

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a) With the amendment the full title of the Director is changed and the Director will be designated by the Minister. The existing provision is as follows:

“Director” means the Director of the Forest Management Branch of the Department of Natural Resources and Energy;

(b) The existing provision is as follows:

“industrial operation” means any work within or upon forest land in which more than two people are engaged;

Section 2

With the amendment a declaration of the forest fire season will be effective upon publication in two or more daily newspapers having a general circulation throughout the Province rather than upon publication in *The Royal Gazette*.

Section 3

With the amendment an order to stop an operation that is apt to start a fire may be personally delivered as well as delivered by registered mail. The existing provision is as follows:

17(3) An order given under subsection (2) is deemed to have been made when it is delivered by registered mail at the latest known address of the owner or person in charge of the mine, sawmill or other industrial plant made subject to the order.

Section 4

The existing provision is as follows:

19(2) Where a person is appointed as an industrial fire warden under subsection (1), he ...

(c) shall take such initial action as is necessary to extinguish a fire.

Section 5

(a) The existing provision is as follows:

20(1) When a fire starts from any cause upon forest land, the owner or operator and his employees shall take immediate action to extinguish the fire, and shall forthwith inform the nearest forest service officer.

(b) A provision is repealed. The repealed provision is as follows:

20(2) When he is unable to extinguish the fire, the owner or operator shall place his aid and the services of those under him at the disposal of a forest service officer.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a) Modification changeant le titre du directeur lequel sera désormais désigné par le Ministre. Les dispositions actuelles sont les suivantes:

«directeur» désigne le directeur de l'aménagement forestier du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie;

b) Les dispositions actuelles sont les suivantes:

«exploitation industrielle» désigne tous travaux sur des terres forestières auxquels participent plus de deux personnes;

Article 2

Avec cette modification, la proclamation de la saison des incendies prendra effet au moment de sa publication dans deux ou plusieurs quotidiens ayant bon tirage dans toute la province plutôt qu'au moment de sa publication dans la *Gazette royale*.

Article 3

Avec cette modification, un ordre de ne pas poursuivre une exploitation qui peut provoquer un incendie peut être délivré personnellement aussi bien que par courrier recommandé. Les dispositions actuelles sont les suivantes:

17(3) Tout ordre donné en application du paragraphe (2) est réputé avoir été donné lorsqu'il a été expédié, par courrier recommandé, à la dernière adresse connue du propriétaire ou de la personne responsable de la mine, de la scierie ou de l'autre établissement industriel visé par l'ordre.

Article 4

Les dispositions actuelles sont les suivantes:

19(2) Tout préposé à la prévention des incendies industriels nommé en application du paragraphe (1) doit...

c) prennent les premières mesures nécessaires à l'extinction d'un incendie.

Article 5

a) Les dispositions actuelles sont les suivantes:

20(1) Lorsqu'un incendie, quelle qu'en soit la cause, se déclare sur une terre forestière, le propriétaire ou l'exploitant ainsi que leurs employés doivent prendre des mesures immédiates pour l'éteindre et alerter sur-le-champ l'agent du service forestier le plus proche.

b) Abrogation des dispositions actuelles suivantes:

20(2) Lorsqu'il se trouve dans l'incapacité d'éteindre l'incendie, le propriétaire ou l'exploitant doit offrir son aide et les services de ses employés à l'agent du service forestier.

(c) A provision respecting direct control of combatting a fire is added.

(d) A provision is repealed. The repealed provision is as follows:

20(3) When a forest service officer reaches the fire, he shall assume direct responsibility to extinguish it.

(e) A provision respecting aid to a forest service officer is added.

(f) The existing provision is as follows:

20(4) Where a fire is burning, a person in charge of extinguishing the fire may, in good faith, and with reasonable care take whatever action he believes is necessary to extinguish it.

(g) The existing provision is as follows:

20(5) No person is liable to an owner for damage or injury to property caused in good faith and with reasonable care while extinguishing the fire.

Section 6

With the amendment the access to and use of forest land by the general public may not, for the purposes of the provision, be restricted by the owner except as provided for by regulation. The existing provision is as follows:

24(4) Where

(a) a fire starts from any cause other than

(i) the carelessness of an owner or operator or his employees, or

(ii) lightning, and

(b) the owner of the forest land has allowed the public reasonable access to and the use of his property,

the Province shall pay those fire fighting expenses of the owner or operator that the Minister believes are reasonable.

Section 7

(a) The existing provision is as follows:

25(1) When he believes it to be in the public interest or when officials of a city or town request it, the Minister may order a forest service officer to extinguish a fire within the boundaries of a city or town.

(b) The existing provision is as follows:

c) Adjonction de dispositions relatives au contrôle direct de la lutte contre l'incendie.

d) Abrogation des dispositions actuelles suivantes:

20(3) Dès qu'un agent du service forestier arrive sur les lieux d'un incendie, il doit personnellement assumer la responsabilité d'éteindre l'incendie.

e) Adjonction de dispositions relatives à l'aide à apporter à un agent du service forestier.

f) Les dispositions actuelles sont les suivantes:

20(4) Durant un incendie, la personne chargée de l'éteindre peut, de bonne foi et en s'entourant des précautions raisonnables, prendre toutes les mesures qu'elle juge nécessaires à l'extinction de cet incendie.

g) Les dispositions actuelles sont les suivantes:

20(5) Nul n'est tenu de dédommager un propriétaire d'un dommage ou de dégâts subis par un bien sans qu'il y ait eu mauvaise foi ou absence de précautions raisonnables au cours de l'extinction d'un incendie.

Article 6

Avec cette modification, l'accès à la terre forestière et son usage par le public ne peuvent pas être restreints par le propriétaire pour les buts prévus dans ces dispositions sauf de la manière prévue par règlement. Les dispositions actuelles sont les suivantes:

24(4) Lorsque

a) un incendie est dû à une cause autre que

(i) la négligence du propriétaire ou de l'exploitant ou de leurs employés, ou

(ii) la foudre, et

b) que le propriétaire a accordé au public un accès raisonnable à sa terre forestière et la possibilité d'en jouir.

la province doit payer les frais supportés par le propriétaire ou l'exploitant pour lutter contre l'incendie dans la mesure que le Ministre estime raisonnable.

Article 7

a) Les dispositions actuelles sont les suivantes:

25(1) Lorsqu'il est d'avis que cela est dans l'intérêt du public, ou lorsque les autorités d'une cité ou d'une ville le lui demandent, le Ministre peut ordonner à un agent du service forestier d'éteindre un incendie dans les limites d'une cité ou ville.

b) Les dispositions actuelles sont les suivantes:

25(2) When a forest service officer acting on orders given under subsection (1) reaches the fire

- (a)* he shall assume direct responsibility to extinguish it, and
- (b)* the city or town shall place its aid and the services of those employed by it at the disposal of the forest service officer.
- (c)* The existing provision is as follows:

25(3) Where a forest service officer acts under an order given under subsection (1) the Minister shall pay the expenses of extinguishing the fire within the boundaries of a city or town except.

- (a)* those expenses incurred up to the time the forest service officer assumed direct responsibility for extinguishing the fire,
- (b)* those expenses incurred by the city or town for the use of its own personnel and equipment, and
- (c)* those expenses for additional personnel and equipment hired by the city or town after the forest service officer has assumed direct responsibility.

Section 8

The amendment is consequential on the amendment made in section 6 in that it provides the power to make regulations referred to in the provision amended in section 6.

Section 9

Commencement provision.

25(2) Lorsque, à la suite d'un ordre donné en application du paragraphe (1), un agent du service forestier arrive sur les lieux de l'incendie,

- a)* il doit assumer personnellement la responsabilité d'éteindre l'incendie, et
- b)* la cité ou la ville doit offrir son aide et les services de ses employés à l'agent du service forestier.
- c)* Les dispositions actuelles sont les suivantes:

25(3) Lorsqu'un agent du service forestier agit en application d'un ordre prévu au paragraphe (1), le Ministre doit acquitter les dépenses engagées pour éteindre l'incendie dans les limites de la cité ou la ville, à l'exception,

- a)* des dépenses engagées avant que l'agent du service forestier assume personnellement la responsabilité d'éteindre l'incendie,
- b)* des dépenses engagées par la cité ou la ville relativement à l'emploi de son personnel et de son matériel, et
- c)* des dépenses que la cité ou la ville a engagées relativement au personnel et au matériel supplémentaires qu'elle a loués après que l'agent du service forestier a assumé sa responsabilité.

Article 8

Modification corrélatrice à celle apportée à l'article 6 en ce qu'elle accorde le pouvoir d'établir des règlements visés aux dispositions modifiées de l'article 6.

Article 9

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the
Forest Fires Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 1 of the Forest Fires Act, chapter F-20 of the Revised Statutes, 1973, is amended

(a) by repealing the definition “Director” and substituting the following:

“Director” means the person designated by the Minister as the Director of the Forest Fire Protection Branch of the Department of Natural Resources and Energy;

(b) in the definition “industrial operation” by striking out “more than two people” and substituting “two or more people”.

2 Subsection 5(3) of the Act is amended by striking out “The Royal Gazette” and substituting “two or more daily newspapers having a general circulation throughout the Province”.

3 Subsection 17(3) of the Act is repealed and the following is substituted:

**Loi modifiant la
Loi sur les incendies de forêt**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 L’article 1 de la Loi sur les incendies de forêt, chapitre F-20 des Lois révisées de 1973, est modifié

a) par l’abrogation de la définition «directeur» et son remplacement par ce qui suit:

«directeur» désigne la personne désignée par le Ministre comme directeur de la protection contre les incendies de forêts du ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie;

b) à la définition «exploitation industrielle», par la suppression des mots «plus de deux personnes» et leur remplacement par les mots «au moins deux personnes».

2 Le paragraphe 5(3) de la Loi est modifié par la suppression des mots «la Gazette royale» et leur remplacement par les mots «deux ou plusieurs quotidiens à bon tirage dans toute la province».

3 Le paragraphe 17(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

17(3) An order given under subsection (2) shall be deemed to have been made when it is delivered

- (a) personally to, or
- (b) by registered mail at the latest known address of,

the owner or person in charge of the mine, sawmill or other industrial plant made subject to the order.

4 Paragraph 19(2)(c) of the Act is amended by striking out “extinguish” and substituting “combat”.

5 Section 20 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “extinguish” and substituting “combat”;

(b) by repealing subsection (2);

(c) by adding before subsection (3) the following:

20(2.1) A forest service officer who reaches a fire may

(a) assume direct control of combatting the fire, or

(b) where the officer believes it is appropriate that the owner or operator control the combatting of the fire, delegate direct control to the owner or operator.

(d) by repealing subsection (3);

(e) by adding before subsection (4) the following:

20(3.1) If a forest service officer has assumed control of combatting a fire on forest land, the owner or operator of the forest land shall place the services of those persons under the owner or operator at the dis-

17(3) Tout ordre donné en application du paragraphe (2) est réputé avoir été donné lorsqu’il a été délivré

- a) personnellement, ou
- b) par courrier recommandé à la dernière adresse connue.

au propriétaire ou à la personne responsable de la mine, de la scierie ou d’un autre établissement industriel visé par l’ordre.

4 L’alinéa 19(2)c) de la Loi est modifié par la suppression des mots «à l’extinction d’un incendie» et leur remplacement par les mots «pour lutter contre un incendie».

5 L’article 20 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «l’éteindre» et leur remplacement par les mots «lutter contre l’incendie»;

b) par l’abrogation du paragraphe (2);

c) par l’adjonction avant le paragraphe (3) de ce qui suit:

20(2.1) Un agent du service forestier qui arrive sur les lieux d’un incendie peut

a) assumer le contrôle direct de la lutte contre l’incendie, ou

b) lorsqu’il croit qu’il est approprié que le propriétaire ou l’exploitant contrôle la lutte contre l’incendie, déléguer le contrôle direct au propriétaire ou à l’exploitant.

d) par l’abrogation du paragraphe (3);

e) par l’adjonction avant le paragraphe (4) de ce qui suit:

20(3.1) Si un agent du service forestier a assumé le contrôle de la lutte contre un incendie sur une terre forestière, le propriétaire ou l’exploitant de la terre forestière doit se mettre lui-même et les employés placés

posal of, and shall personally aid, the forest service officer.

(f) by repealing subsection (4) and substituting the following:

20(4) A person in charge of combatting a fire may, with reasonable care, take any reasonable actions the person believes necessary to combat the fire.

(g) by repealing subsection (5) and substituting the following:

20(5) No person is liable to an owner for damage or injury to property caused by any reasonable actions taken to combat a fire in accordance with subsection (4).

6 Paragraph 24(4)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:

(b) the owner of the forest land on which the fire is burning has allowed the public to have access to and use of the land that is not restricted except as provided for by regulation,

7 Section 25 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “extinguish” and substituting “combat”;

(b) in paragraph (2)(a) by striking out “to extinguish” and substituting “for combatting”;

(c) in paragraph (3)(a) by striking out “extinguishing” and substituting “combatting”.

8 Section 31 of the Act is amended by adding after paragraph (k) the following:

(k.1) respecting the restriction of access and use for the purposes of paragraph 24(4)(b):

sous son contrôle à la disposition de l’agent du service forestier.

f) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:

20(4) Une personne responsable de la lutte contre un incendie peut, avec des précautions raisonnables, prendre toutes les mesures raisonnables qu’elle juge nécessaires pour lutter contre l’incendie.

g) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit:

20(5) Nul n’est tenu de dédommager un propriétaire d’un dommage ou de dégâts subis par un bien causés par des mesures raisonnables prises pour lutter contre un incendie conformément au paragraphe (4).

6 L’alinéa 24(4)b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

b) que le propriétaire de la terre forestière où brûle l’incendie a accordé au public l’accès à la terre et son usage qui n’est restreint que par les exceptions prévues par règlement.

7 L’article 25 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «d’éteindre un incendie» et leur remplacement par les mots «de lutter contre un incendie»;

b) à l’alinéa (2)a), par la suppression des mots «d’éteindre l’incendie» et leur remplacement par les mots «de lutter contre l’incendie»;

c) à l’alinéa (3)a), par la suppression des mots «d’éteindre l’incendie» et leur remplacement par les mots «de lutter contre l’incendie».

8 L’article 31 de la Loi est modifié par l’adjonction après l’alinéa k) de ce qui suit:

k.1) relatifs aux restrictions d’accès et d’usage aux fins de l’alinéa 24(4)b):

9 *Section 6 of this Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

9 *L'article 6 de la présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*